

52/113-114

predetta conformita da noi stabilito et per l'annua paga di livre ... [1500] d'argento col Suolito pane di luogotenente Senza detrattione alcuna di cui lo farette gioire dal primo dell'istante anno 1676 in avvenire durante la soa Servitu et Jl beneplacito nostro et in tanto lo farette Sodisfare intieramente di tutte le Sue paghe decorse Sinò al giorno d'hoggi come capitano del Sudetto Regimento non ostante l'ordine generale delli ... [17.] Settembre, et viglietto [= biglietto?] delli 27. novembre ... [1673] per esser stato absente per Servitio nostro Dechiarando che Venendo promosso detto ... Zur- lauben nella sudetta Compagnia cesserà immediatamente la accordatali luogotenenza et la presente concessione ... [non] potra mai apportare conseguenze per altri ...

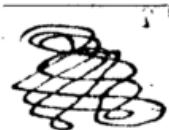
[gez.] M[aria] G[iovanna] Battista di Savoia"

gesiegelt und gegengezeichnet P a s s i e r

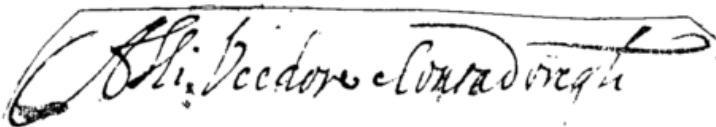
Es folgt der Notariatsvermerk:

"Estrata da una copia autentica manualmente sottoscritto B o r g a r o l l o assistente nell'ufficio dell ... Veedore [= Le Viador] con quale Collationata concorda infede mi sono qui manualmente sottoscritto

G a l l i m b e r t i"



und weiter unten:



1) ingua apostolica

Vidimierte Kopie, in ital. Sprache, mit Notariatsmarke?
AH 52, 293-294 - Blatt 294 leer

114

1652 August 21.

A

SCHREIBEN [VON VOGT OSWALD KOLIN? AN DEN NACHLASSVERWALTER
BEAT II. ZURLAUBEN?]

"Je vous redonne un bon Jour Monsieur: Si chachcun se veult Excuser de ce

qu'il doibt [- es ging dabei um die Hinterlassenschaft von H e i n r i c h I. Zurlauben sel., wobei unter anderen Kolin die Interessen von dessen Witwe Anna Elisabeth W a l l i e r wahrnahm -] J'en suis bien aussi Content: l'Apoticaire [Hans Heinrich?] M ü l l e r [- Gatte der M a r i a B a r b a r a Zurlauben -] n'est pas si long temps redevables comme il y en a d'autres: combien que sans Cela sa debte est payée envers Vostre tante de switz¹: Je n'ay point et n'en scaj pas de moyens pour contenter ces garçons [- sind damit Forderungen von Soldaten der Kompagnie Zurlauben ev. der Erben von Andreas P o l l e n gemeint? -]; Il les fault doncques laisser a l'hostellerie [- wohl ein Gasthaus in Zug gemeint -] aux despens des pauvres Orphelins [gemeint Heinrichs I. Kinder: A n n a M a r i a und M a r i a M a g d a l e n a Zurlauben]".

"Da ich bim J o s t e n erpoten, dass er us Saltz Geldt mittel schaffe. ist der alte bscheidt sye froho das ers könne uffgeben, habe khein geldt, 16. Augsten 1652, dem [Wolfgang] s c h ö n b r u n e r und Anderen mehr hat er geldt gfordert gehabt. Aber khein ernst brucht; wolffgangen bberg [= B r a n d e n b e r g] und Andere nit erzürnen wellen: In Wein nach 12 gl costen gangen.

Nota. hab ein dublen derthon nur damit die soldaten Aben costen khämend."

1) Wenn wir davon ausgehen, dass es sich dabei um die Elisabeth Zurlauben, die Gattin von Balthasar A u f d e r m a u r handelt, dann ist sie nicht die Tante von Beat II. Zurlauben, wohl aber dessen Schwester. Möglicherweise aber hatte vorliegendes Billet nicht Beat II. zum Adressaten sondern dessen Sohn H e i n r i c h II. Zurlauben, der in dieser Angelegenheit mitbeteiligt war.

Original, in franz. Sprache, mit Bemerkungen von Beat II. Zurlauben
AH 52, 295

115

1652 September 11.

A

SCHREIBEN [VON NACHLASSVERWALTER¹ BEAT II. ZURLAUBEN AN VOGT
OSWALD KOLIN?]

"Monsieur: puisque ne sommes tombé d'accord d'un terme bien certain et asseuré, & que les Vendenges de la'hault, come J'aprends s'aprochent de trop prés, et que le bestail avec plusieurs autres effects ne sont encores Vendus, ce

152